

//RASTROS E INDICIOS//

OBRAS//



## PRINCIPADO DE ASTURIAS

### Vicente Álvarez Areces

Presidente del Principado de Asturias

### Mercedes Álvarez González

Consejera de Cultura y Turismo

### Jorge Fernández León

Viceconsejero de Cultura y Turismo

## PATRONATO MUNICIPAL DE ACTIVIDADES CULTURALES DE CASTRILLÓN

### Ángela Vallina de la Noval

Alcaldesa-Presidenta

### Yasmina Triguero Estévez

Concejala Delegada de Educación y Cultura

### Jaime Luis Martín

Director del Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón

## PATRONATO DE LA FUNDACIÓN LA LABORAL. CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL

### Presidenta

Mercedes Álvarez González, en representación del Principado de Asturias

### Vicepresidente primero

Jorge Fernández León, en representación del Principado de Asturias

### Vicepresidente segundo

Nicanor Fernández Álvarez, en representación de HC Energía

### Vocales patronos

Alejandro Jesús Calvo Rodríguez

Agustín Tomé Fernández (†), en representación del Principado de Asturias

Ministerio de Cultura

Ayuntamiento de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

Caja de Ahorros de Asturias

Telefónica

### Miembro corporativo estratégico

Alcoa

### Miembros corporativos asociados

Dragados / FCC

### Secretario

José Pedreira Menéndez

## LABORAL CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL

### Directora

Rosina Gómez-Baeza Tinturé

### Comisario Jefe

Benjamin Weil

### Coordinadora General y Responsable de Programas Públicos

Lucía García Rodríguez

### Responsable de Exposiciones y Publicaciones

Ana Botella Díez del Corral

### Asistente Área de Exposiciones

Patricia Villanueva\*

### Responsable de Servicios Generales

Ana I. Menéndez

### Asistente Área de Servicios Generales

Lucía Arias\*

### Plataforma Cero. Centro de investigación, producción y recursos

Pedro Soler

David Pello

### Mediateca

Alfredo Aracil\*

### Mediación

Aida Rodríguez\*\*

Elena Álvarez\*\*

### Secretaría

Lara Fernández\*\*

María Romalde\*\*

### Gabinete de Prensa

Pepa Telenti Alvargonzález\*

\* Lacería Servicios y mantenimiento

\*\* ISS Facility Services

## EXPOSICIÓN

### Comisario

Benjamin Weil

### Artistas

Ángel de la Rubia

Bárbara Fluxá

Nicolás Combarro

Víctor Esther G.

### Montaje e instalación de obras

Ramón Isidoro

## CATÁLOGO

### Textos

Ángela Vallina de la Noval

Rosina Gómez-Baeza y Jaime Luis Martín

Benjamin Weil, en conversación con los artistas de la exposición

### Diseño Gráfico

Puntosuspensivos

### Fotografía

Marcos Morilla

### Impresión

Imprenta Mercantil

Este catálogo se publica con motivo de la exposición *Rastros e indicios*, Valey Centro Cultural de Castrillón, del 28 de enero al 16 de abril de 2011.

**Rastro.** Señal, huella que queda de algo.

**Indicio.** Fenómeno que permite conocer o inferir la existencia de otro no percibido.

**Memoria.** 1. f. Facultad psíquica por medio de la cual se retiene y recuerda el pasado. 2. f. En la filosofía escolástica, una de las potencias del alma. 3. f. Recuerdo que se hace o aviso que se da de algo pasado.



## //ARTISTAS

//Ángel de la Rubia. Fachada interior y Galería

//Bárbara Fluxá. Paisaje cultural sumergido

//Nicolás Combarro. Serie negra

//Víctor Esther G. 3RE-Conversion



## //Ángel de la Rubia. Fachada interior y Galería

### //Obra

La pieza *Fachada interior* dirige nuestra mirada hacia las barriadas mineras de la Cuenca del Nalón desde una perspectiva personal.

Este tipo de construcciones, más obra de ingenieros que de arquitectos, ha determinado la urbanización de todo este área de Asturias, una urbanización atada así al compás de la industrialización. Las primeras viviendas de este tipo en la zona son las del Barrio Urquijo, en La Felguera, cuyos módulos más antiguos datan de 1900. Sin embargo, esta estrategia de expansión del espacio industrial hacia el entorno humano nace con la Revolución Industrial. Las políticas higienistas estuvieron acompañadas de una voluntad de control de los espacios de sociabilidad que se generaban en torno a los lugares de trabajo; y en el caso asturiano se añadía que el desarrollo no progresivo sino súbito de la minería y la industria hacían necesario el convertir una población agrícola en mano de obra apta para el sector, como una materia prima más.

La tesis que rige la pieza es que una estructura así, aun cuando se llega a integrar y desarrollar en un complejo socio-económico específico, influye y condiciona la intimidad de cada familia a la que da hogar. Así, una Historia determina cada historia y cada interior. Los rincones singulares de una familia quedan de esta manera (des)representados por una fachada común a cientos.

### //Créditos

*Galería, 2009*

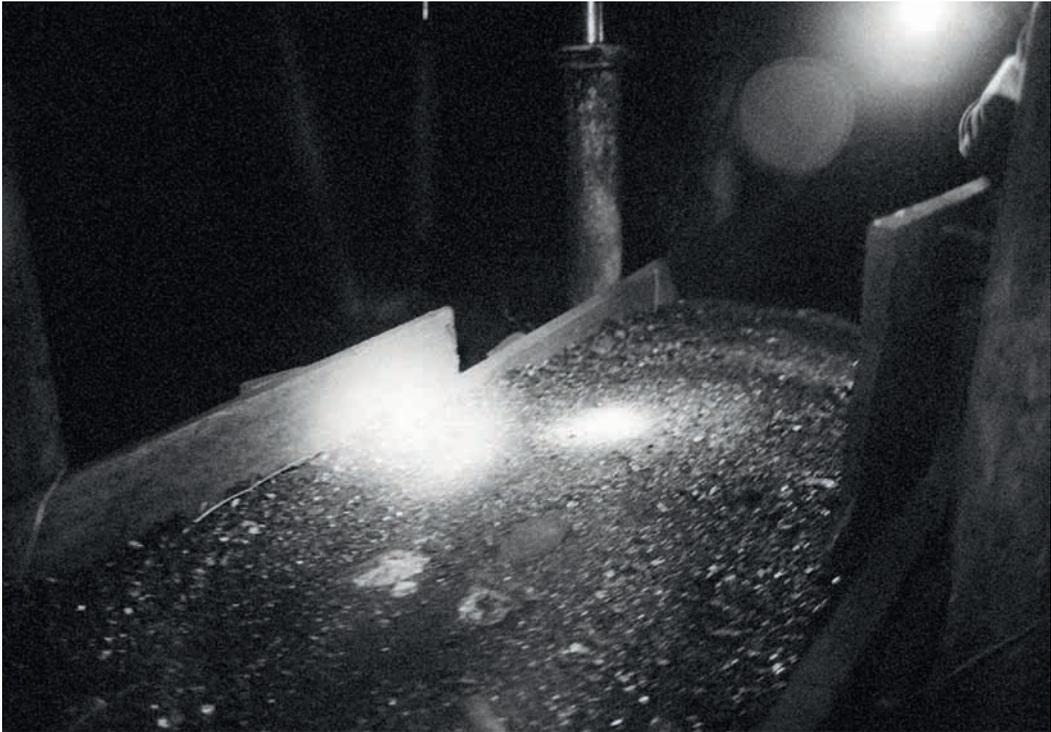
- *Pozo Carrio (exterior #1)*. C-print sobre dibond.
- *Pozo Carrio (interior)*. Fotografías en marcos digitales.
- *Carbón*. Fotografías en caja de luz.

*Fachada interior, 2011*

Lápiz y proyección fotográfica.

Este proyecto ha sido posible gracias al Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón / Centro Cultural Valey.

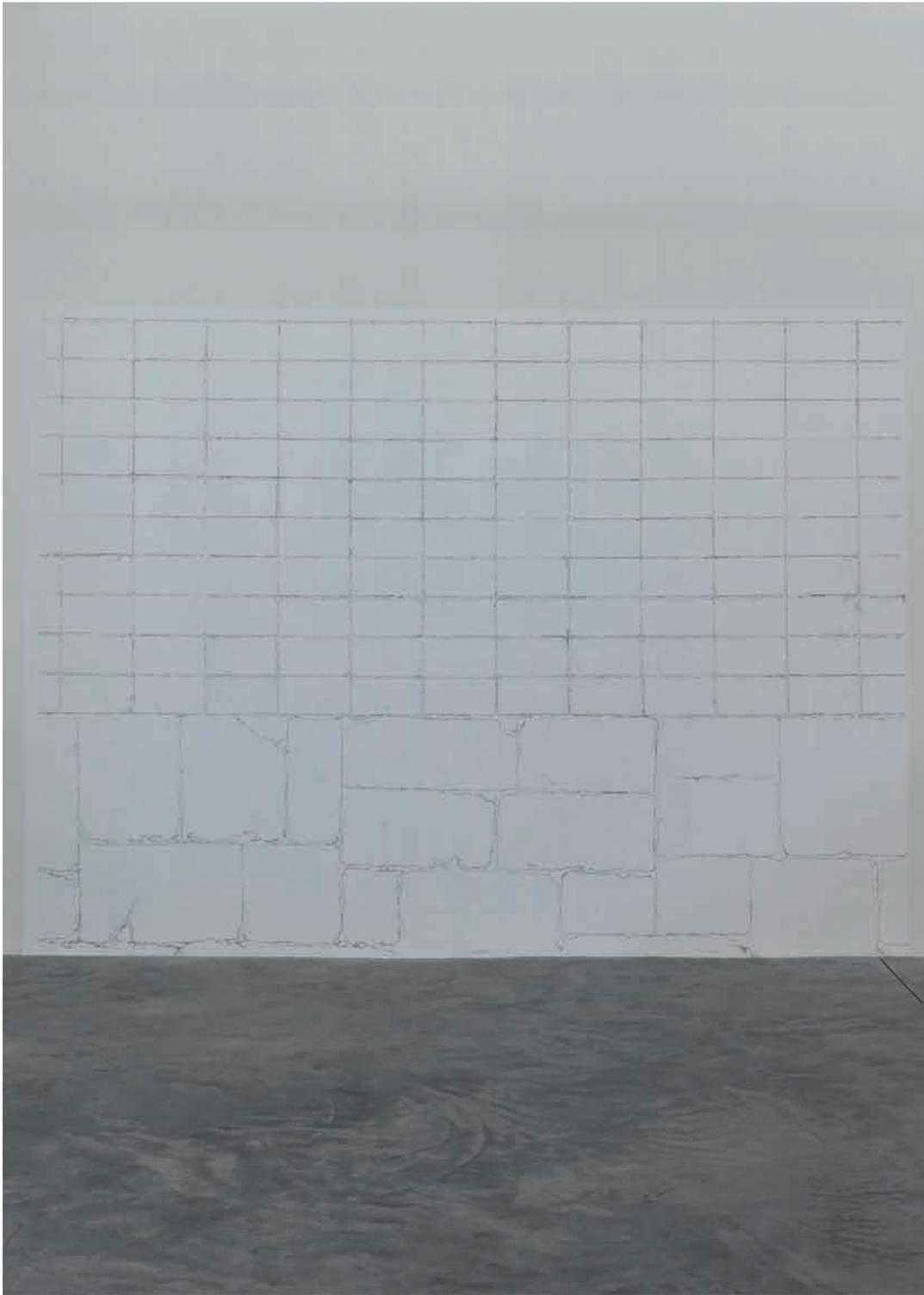














## // Bárbara Fluxá. Paisaje cultural sumergido

### // Obra

*Paisaje cultural sumergido* nos presenta el territorio como constructo cultural, en donde podemos observar cómo las actuaciones del hombre sobre la naturaleza se superponen física y temporalmente conformando los estratos de la memoria colectiva. El imponente embalse de La Almendra, protagonista de esta obra, es un buen ejemplo de ello. Tras su ambigua apariencia de lago natural, desde 1967 se encuentra sumergido, escondido bajo sus aguas, un pueblo, Argusino, y con él la historia de un conflicto social, político, económico y cultural aún hoy sin resolver. Así, el paisaje como objeto histórico muestra un territorio irremediadamente social en donde conviven la ideología cultural y la realidad histórica y socioeconómica del lugar.

### // Créditos

*Paisaje cultural sumergido, 2010*

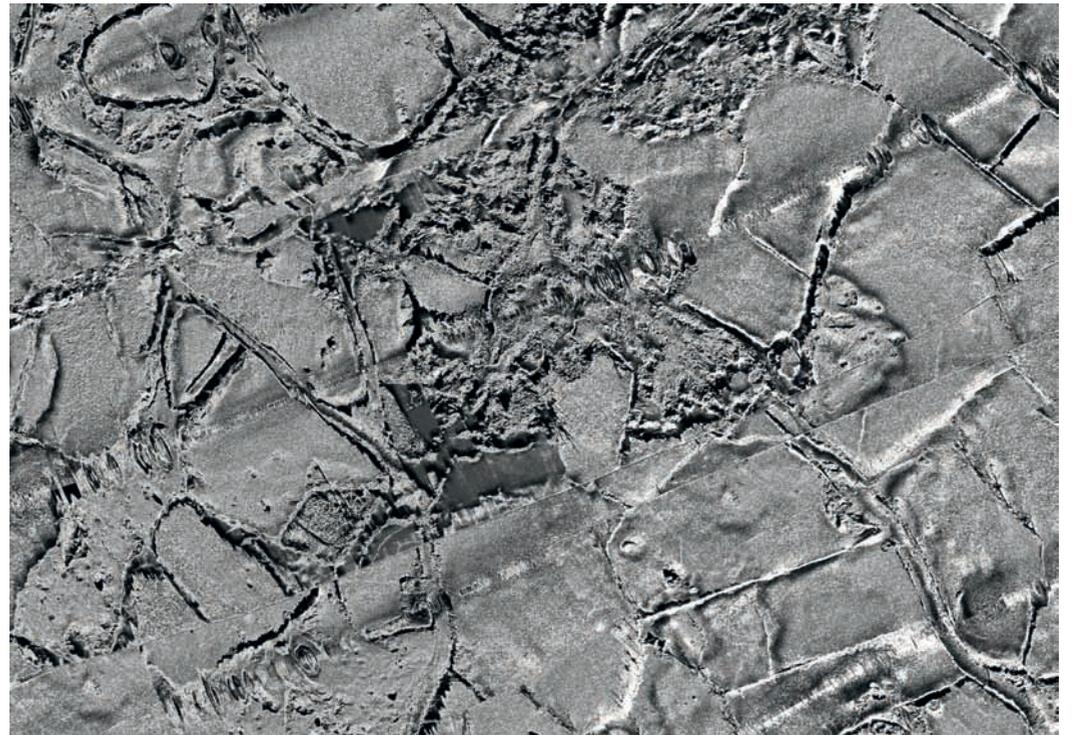
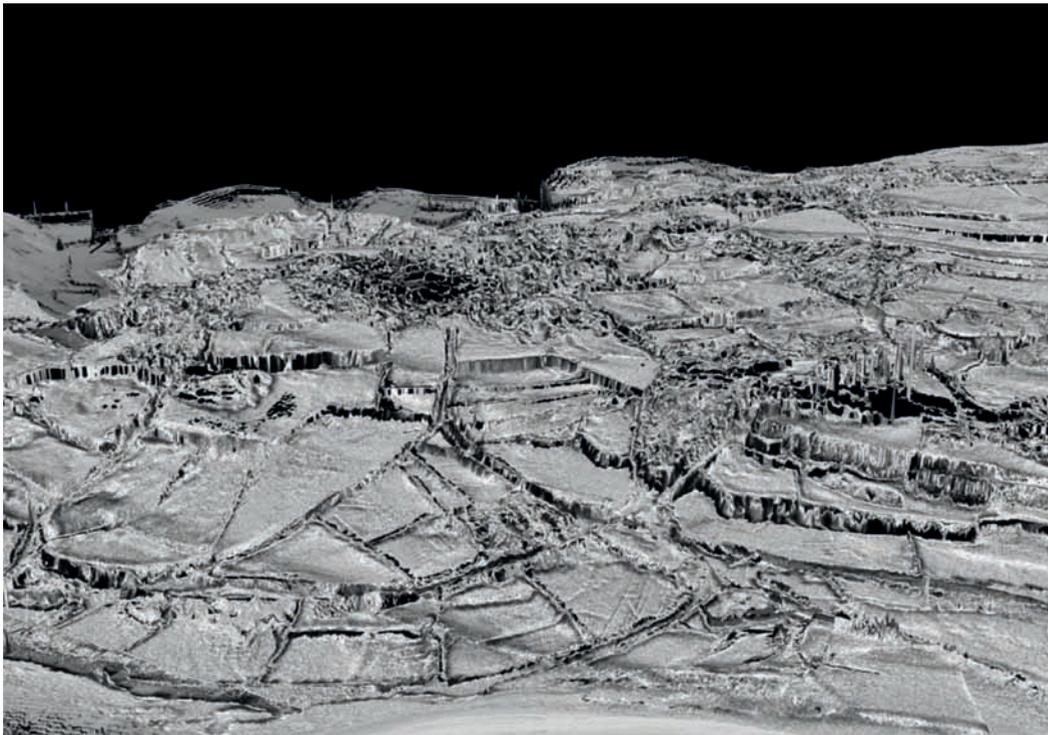
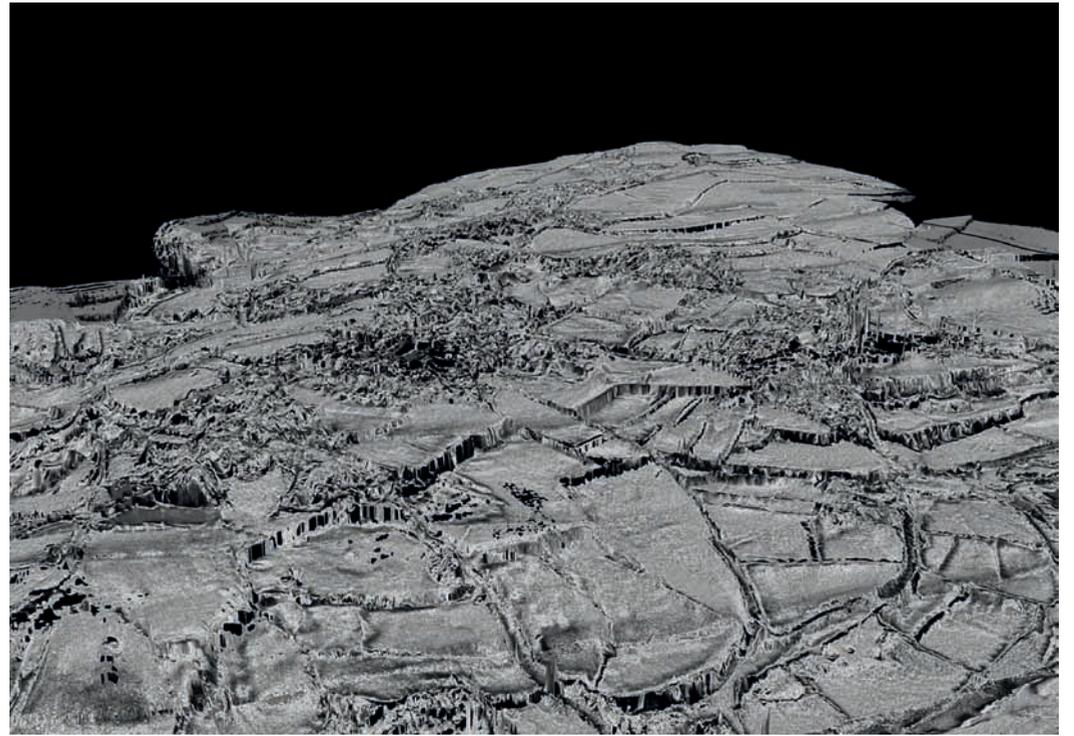
Instalación audiovisual compuesta por dos piezas: vídeo proyección (4 min. en bucle) y vídeo en monitor (15 min. en bucle).\*

\*Ver vídeos en: <http://barbarafluxa.blogspot.com>

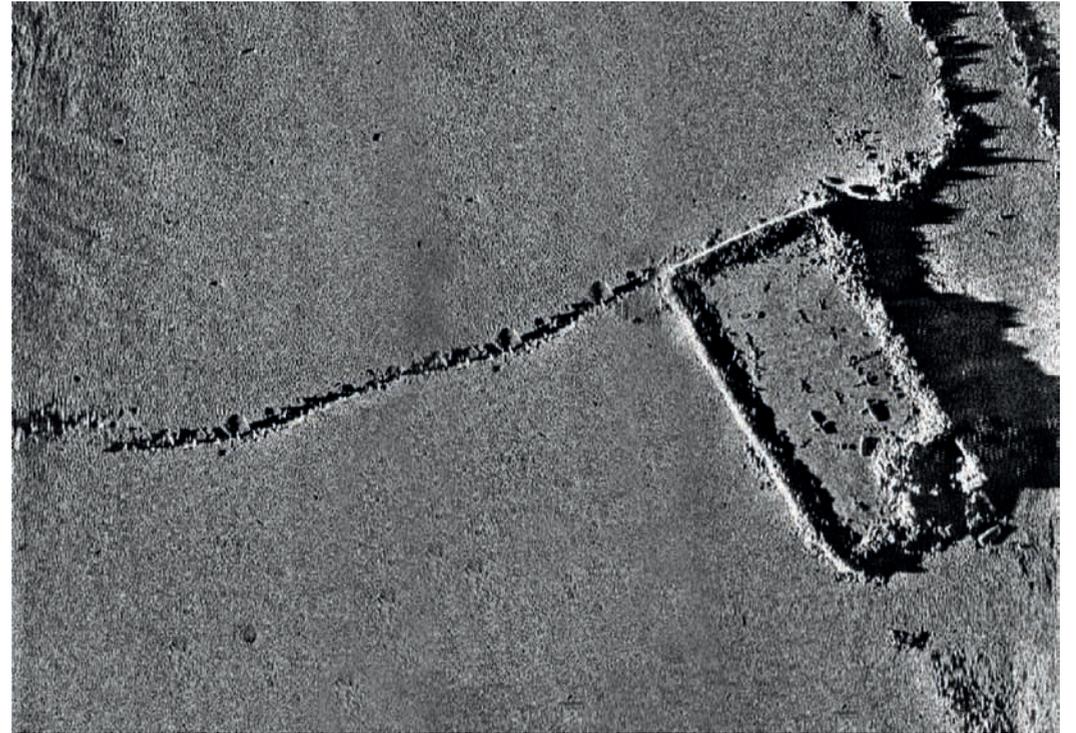
Agradecimientos: Cecilia Sancho, Tecmarin S.L (Eduardo y Paco Gonzalez), Balneario de Almeida – La Dama Verde (Antonio Acha). Este proyecto ha sido producido gracias a la concesión del Premio Fomento y Ayuda a la Creación Contemporánea Matadero-Madrid 2009 del Area de las Artes del Ayto de Madrid, y al Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón / Centro Cultural Valey.















## //Créditos

*Castillete de Arnao* es una mirada que reflexiona sobre la estructura arquitectónica del castillete de la mina de Arnao mediante un recorrido estratificado de la maqueta que ha realizado del mismo

Juan Luis Gutiérrez González.

6. *ST (Castillete de Arnao)*, 2011

Vídeo-proyección HD (8 min. en bucle).

Realización/edición: Miguel Ángel Delgado Molina, Pablo Iglesias, Javier Morgade.

Maqueta: Juan Luis Gutiérrez González.

Agradecimientos: Luis Argeo, José Luis Santalla. Este proyecto ha sido posible gracias al Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón / Centro Cultural Valey.

## //Nicolás Combarro. Serie negra

### //Obra

*Serie negra* resulta de un proceso de investigación e intervención sobre la construcción/destrucción del paisaje industrial en el contexto asturiano. Construcciones realizadas por la mano del hombre con un fin práctico e industrial que acaban adquiriendo la memoria de los procesos que han vivido. Arquitecturas de resistencia que una vez abandonado su uso permanecen como monumento de una realidad que se resiste a desaparecer. Para reivindicar su presencia y la memoria colectiva que encierran, el trabajo de Nicolás Combarro plantea intervenciones efímeras que generan una nueva realidad, desde un plano abstracto. Intervenciones escultóricas realizadas con materiales resultantes de los mismos procesos industriales: plástico, madera quemada, escoria... Materiales que también tienen una memoria, y por tanto, un significado.

*Castillete de Arnao* es una vídeo-proyección que recorre de manera estratificada la maqueta realizada por Juan Luis, antiguo trabajador de la Asturiana de Zinc, principal industria de la región de Castrillón. La reivindicación del patrimonio industrial a través del trabajo de la construcción de la maqueta, nos permite, además, tener una visión global de este conjunto arquitectónico de especial relevancia industrial y emocional para la región.

### //Créditos

*Serie negra* está formada por una serie de fotografías que registran intervenciones escultóricas realizadas con restos industriales (escoria, plástico y madera quemada) en espacios industriales abandonados.

1. *ST (Serie negra I)*, 2011

Fotografía color.

90 x 120 cm

2. *ST (Serie negra II)*, 2011

Fotografía color.

90 x 120 cm

3. *ST (Serie negra III)*, 2011

Fotografía color.

90 x 120 cm

4. *ST (Serie negra IV)*, 2011

Fotografía color.

120 x 90 cm

5. *ST (Serie negra V)*, 2011

Fotografía color.

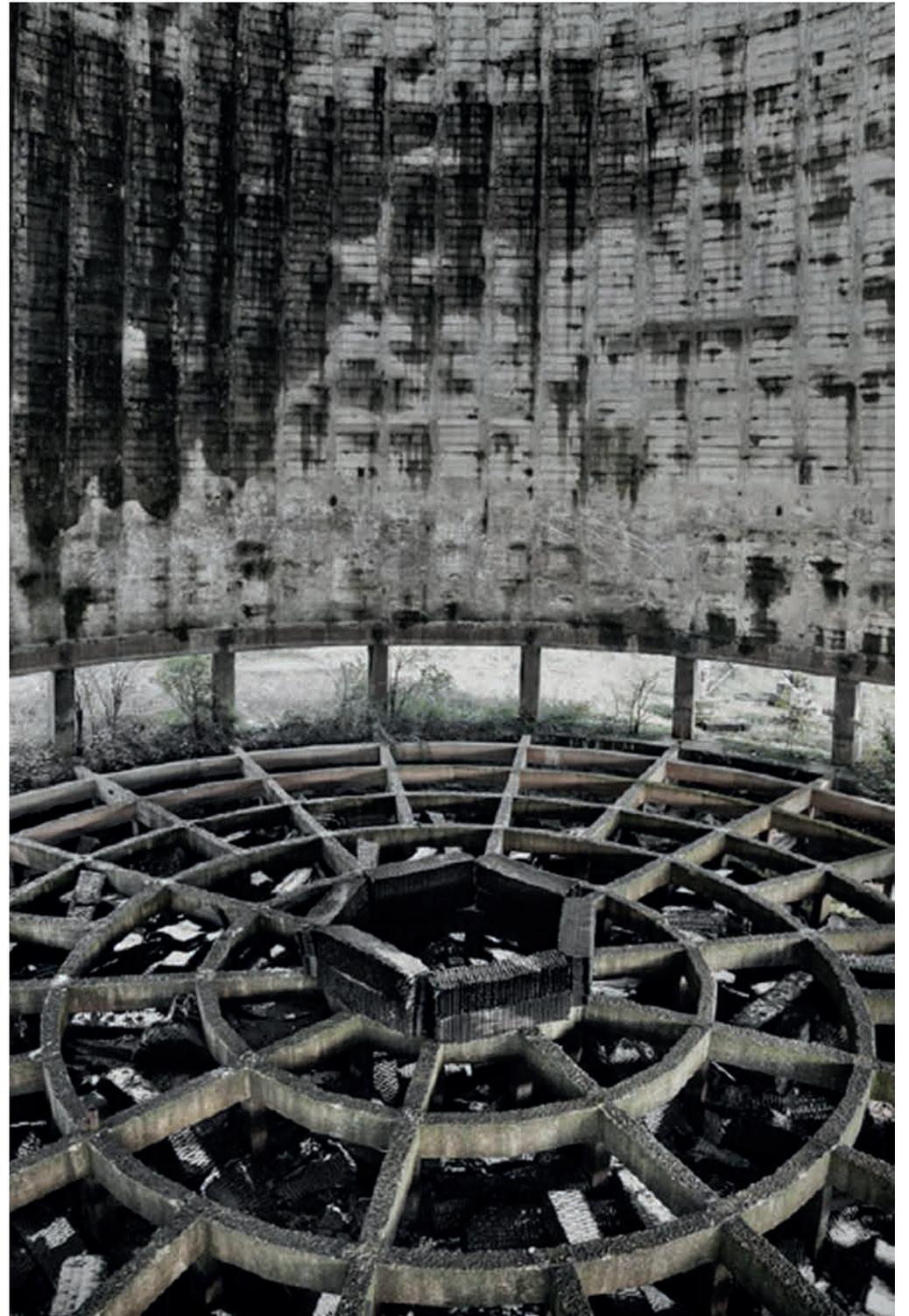
120 x 90 cm

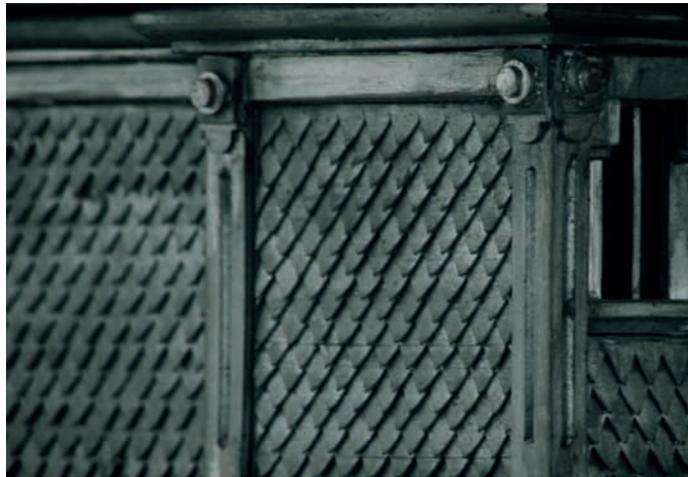
Agradecimientos: Diego Suárez, Bárbara Bustillo, Luis Moral, Irma Álvarez-Laviada, Marita García Fernández. Este proyecto ha sido posible gracias al Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón / Centro Cultural Valey.















## //V́ctor Esther G. MVLB 3RE-Conversion

### //Obra

El gesto es para V́ctor Esther Garća la expresi3n de un lenguaje que no necesita ser conocido para utilizarse, basta con decidir hacerlo. Ninguna explicaci3n ni justificaci3n, ninguna misericordia hacia el sentido; el signo se expone como liberaci3n de significado, es un alivio: no significa. Esta suspensi3n de la lectura no implica una carencia de sentido sino m3s bien una liberaci3n del mismo. No hay lectura previa, no hay orden del significado, no hay estereotipo. Todo est3ndar, toda asociaci3n imaginaria previa es desmontada, sometida a la comedia –al gag– de su representaci3n gestual.

El trabajo de V́ctor Esther G. disecciona los aspectos po3ticos de las formas. Escultura, pintura, fotograf́a son para 3l material de trabajo puro, sin efectos sem3nticos previos. Es en la manipulaci3n, en el corte, en el *collage*, en el *shooting* –en la acci3n en definitiva– donde se genera una po3tica ins3lita –la propia de las formas desconocidas– a menudo inh3spita pero siempre fascinante.

Es en la mirada donde empieza el trabajo del artista visual. Hay en V́ctor Esther G. algo de la mirada paciente del pintor pero 3sta solo comienza a operar despu3s de un proceso fren3tico de b3squeda de cuerpos de trabajo, materiales, im3genes puras, objetos que exponen su propia cualidad formal como fen3menos irrepetibles. Materiales exuberantes como el poliestileno, neutros como la madera manipulada industrialmente o el metracrilato coloreado, con sus efectos de expansi3n, aglomeraci3n o alteraci3n visual resaltados, mostrando la realidad t3cnica de los objetos que nos rodean, acompa~an a fotograf́as, no como decoraci3n de 3stas sino como simbiosis: unas aportan la cualidad humana que a aquellos les falta. El resultado posee una sensibilidad sofisticada, profundamente educada en el trabajo m3s riguroso de artistas clave en la historia del arte reciente vinculados a la escena neoyorquina aś como a los cl3sicos europeos y sus m3todos de investigaci3n en torno a fuerzas visuales poderosas, cuya aplicaci3n sigue siendo vigente en nuestros d́as.

*David G. Casado*

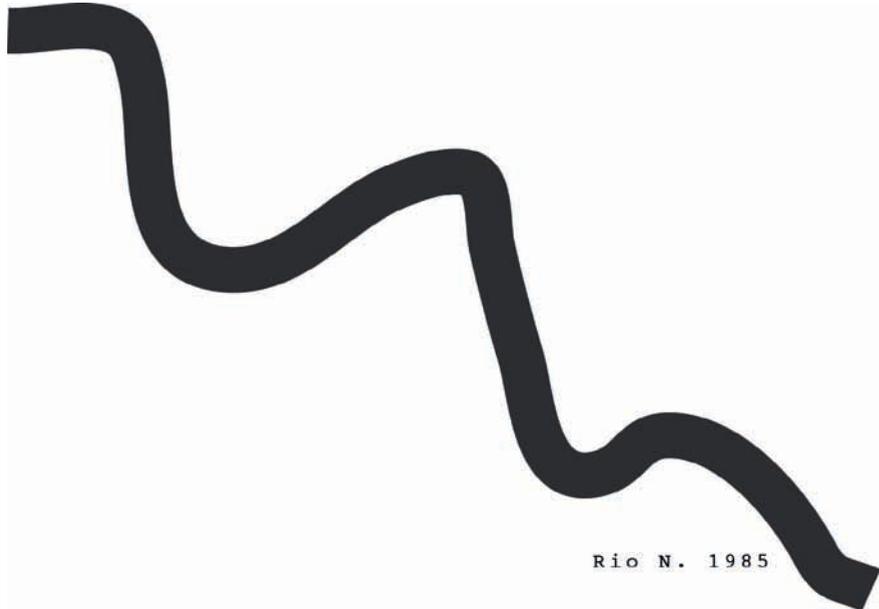
### //Cr3ditos

*MVLB 3RE-Conversion, 2010/2011*

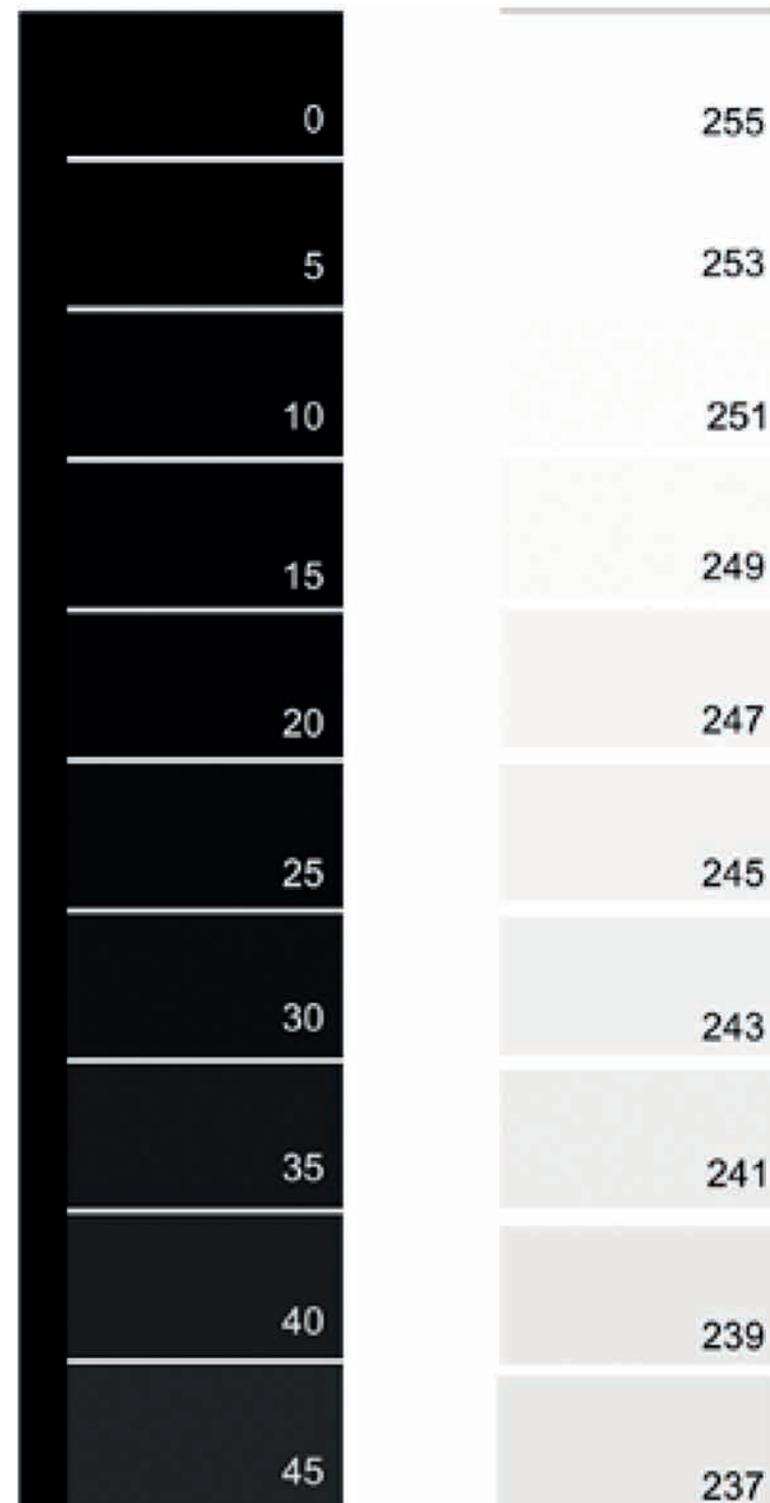
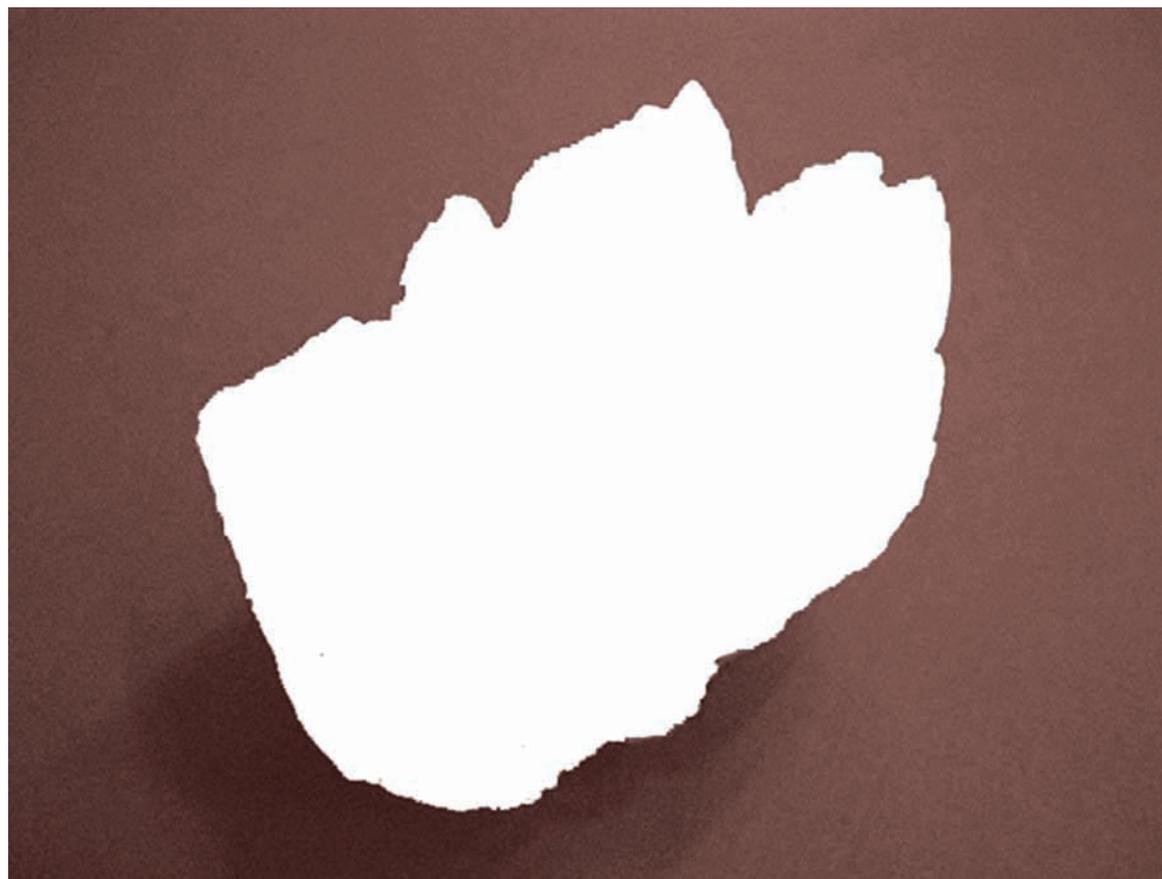
Dimensiones variables.

Materiales: metal, plexigl3s, carb3n, papel, inject print, v́deo.

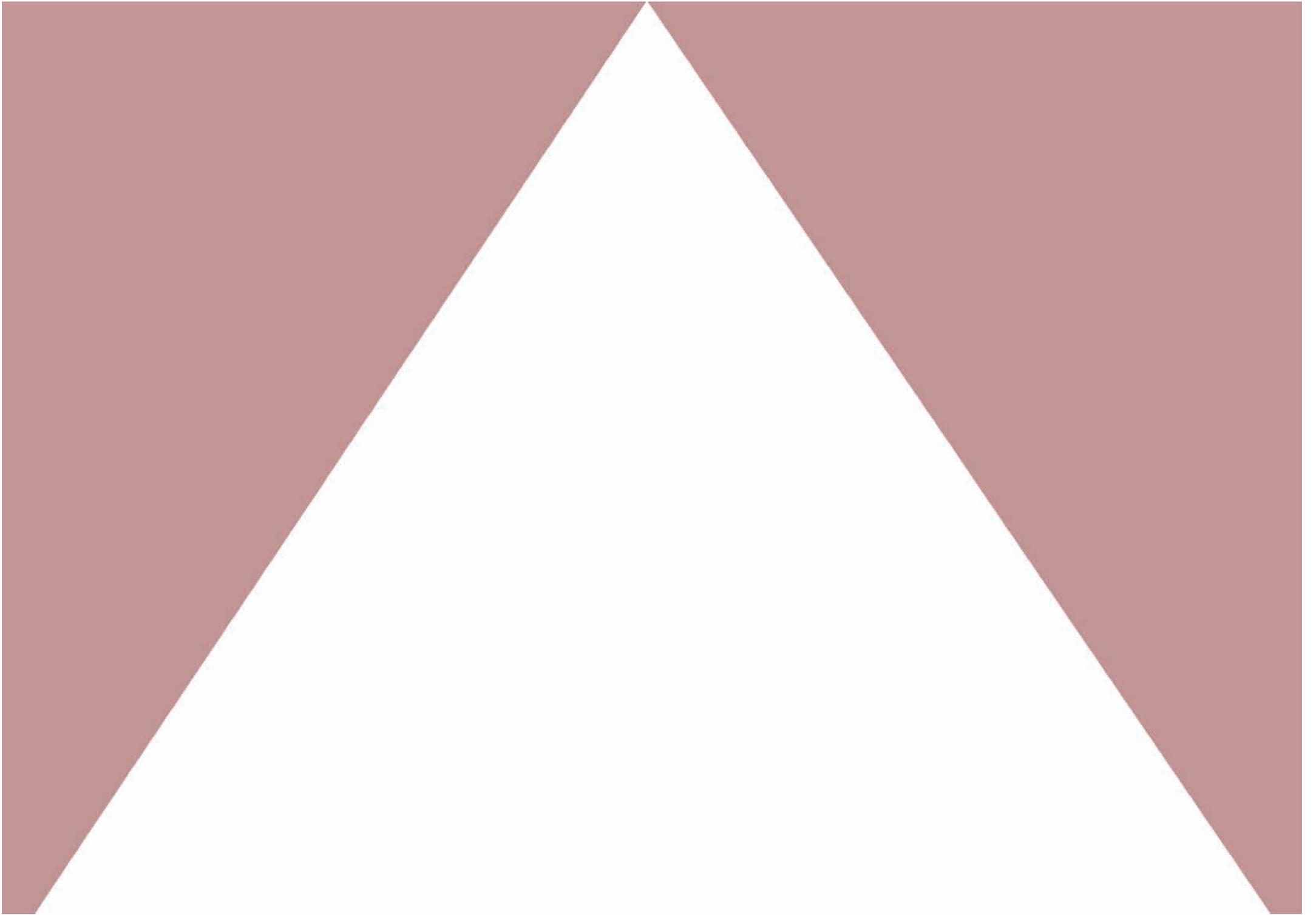
Agradecimientos: David Garća, Toni Guillem, Aia del Castillo y Francisco de Borja; Dani, Andr3s y Julio de Adober.  
Este proyecto ha sido posible gracias al Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castell3n / Centro Cultural Valey.















# //BIOGRAFÍAS//

//Ángel de la Rubia

“Todo mi trabajo está determinado por la influencia de la fotografía documental. Esto supone que la visibilidad del tiempo y del indicio visual son un patrimonio y un punto de partida para mí. Ya sea trabajando en los Balcanes en un presente en construcción, o en Asturias en torno a la genealogía y la identidad, el papel de la experiencia está cada vez más presente. El hecho de estar abierto en mi trabajo más reciente a la utilización de otras técnicas como la instalación o el dibujo se basa en esto. Tratar con la representación como un tema dentro del tema, se une a la vez una imagen y su marco en su conjunto.

Veo en mi trabajo un intento de dar forma a ciertas narrativas históricas desde la perspectiva de sus actores anónimos; aquellas personas (nosotros) que, a pesar de constituir ellos mismos (yo mismo) los ladrillos de un contexto, parecen desaparecer tras ese lenguaje necesario para describir el paisaje del tiempo.”

//

Ángel de la Rubia (Vigo, 1982) comienza estudios de biología, para dejarlos poco después por los de fotografía en la Escuela de Artes de Oviedo. Concluye estos últimos con el proyecto *La fosa de Valdediós*, publicado posteriormente por el Muséu del Pueblu d’Asturies. En 2004 recibe una beca de creación MUSAC que al año siguiente le lleva a viajar por Bosnia-Herzegovina durante tres meses. A su regreso, se traslada a Madrid para desde allí embarcarse en otros proyectos, en los que alternará historias lejanas con otras más cercanas. Ha expuesto en MUSAC, LABoral, Centre d’Art Santa Mònica, entre otros.

//Bárbara Fluxá

“Durante los últimos años vengo desarrollando un proyecto artístico multidisciplinar que tiene como eje central el análisis del paisaje como constructo cultural. Bajo esta mirada, el paisaje se nos muestra como ‘objeto histórico’, en donde la ideología cultural unida a la realidad histórica y socioeconómica crea un espacio/territorio irremediamente social.

Me sirvo de estrategias extra artísticas como los métodos y formas contemporáneos de antropología, etnografía, sociología, arqueología, cartografía, geografía e incluso museología o conservación; que me permiten analizar y cuestionar la sociedad desde puntos de vista mixtos y pluridisciplinarios.”

//

Bárbara Fluxá (Madrid, 1974) es licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid. Realiza el doctorado entre el London Institute of Art y la UCM, con una tesis sobre las relaciones entre arte, memoria y paisaje. Tiene en su haber ayudas a la Movilidad de Artistas del Ministerio de Asuntos Exteriores y a la Creación Intermediae-Matadero Madrid, las becas de la Academia de España en Roma y la Casa de Velázquez de Madrid. Recibió el Premio a la Creación de la Comunidad de Madrid, el accésit del Certamen Jóvenes Creadores de Madrid, y ha sido finalista en Descubrimientos PhotoEspaña y el Premio de Fotografía El Cultural.

Ha expuesto individualmente en el Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Santander (MAS), Matadero-Madrid, Centro de Arte Joven de Madrid, 29 Enchufes, galería Artificial, Espacio F y DF Arte. Entre las exposiciones colectivas destacan: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón; Museo Esteban Vicente, Segovia; MACRO, Roma; Fundación Antonio Pérez Cuenca; Fundación Gregorio Prieto, Valdepeñas; Fundación Rodríguez-Acosta, Granada; Unicaja de Andalucía; Obra Social Caja Madrid; Foro Sur, Cáceres; Artesles, Cantabria.

Su obra se encuentra representada en el Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Santander y Cantabria (MAS); Fundación Unicaja de Andalucía; Fundación Antonio Pérez, Cuenca; Colección Centro de Arte Contemporáneo de Burgos (CAB); Colección Obra Social Caja Madrid; Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación; Academia de España en Roma; LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón; CDAN-INDOC, Huesca.

//Nicolás Combarro

“Mi trabajo resulta de la investigación sobre el proceso de transformación del espacio construido. La reflexión e interacción con las construcciones y los materiales propios del entorno sobre el que trabajo, ya sea por medio de la fotografía, la pintura o la escultura, que me permiten buscar la esencia de su forma, jugando con su naturaleza inorgánica hacia una reinterpretación orgánica de la misma.

Ejercer la contemplación de una manera activa, hasta que se produzca una determinada disposición o expansión de la sensibilidad. Una vez interiorizada esa realidad, buscar la forma de actuar sobre ella o crear algo nuevo a partir de ella. Abordar una experimentación con el entorno que lo modifique y nos modifique como sujetos sensibles.”

//

Nicolás Combarro (A Coruña, 1979) cursó estudios de Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid, ciudad donde trabaja como artista y comisario de exposiciones. Ha realizado exposiciones individuales en museos y galerías como la Galería Moriarty de Madrid o el Museo de Arte Contemporáneo de Vigo (MARCO). Ha participado en exposiciones colectivas internacionales como *Puntos de Encuentro* en el CCBA de Buenos Aires, o *Fotografía española* en el Butzlab de Hamburgo, además de en ferias nacionales e internacionales como ARCO, Photo Miami o Art Brussels. Asimismo, ha realizado colaboraciones con otros artistas, como la realización *Tres vídeos tristes* o *De donde no se vuelve*, de Alberto García-Alix, expuesta en el MNCARS de Madrid, el Palais de Tokyo de París y el UCCA de Beijing. Ha recibido, entre otros galardones, el Premio Saab a la mejor exposición del Festival Off de PhotoEspaña y el Primer Premio de Fotografía INJUVE. Actualmente acaba de terminar dos nuevos proyectos: uno para la exposición *Rastros e indicios*, objeto de este catálogo, y otro para *Separados al nacer*, en el marco del 42 Salón Nacional de Artistas en Cartagena de Indias.

//Víctor Esther G.

Recopilar información dejándose llevar por simples seducciones de carácter personal, basadas en la experiencia propia de una deriva sin reglas, de un conocimiento difuso o periférico fruto del ocio y la intuición.

Deriva = ocio + consciencia

La experiencia acumulada en estas derivas y los trofeos ganados en forma de objetos, imágenes y textos a veces tan maravillosos y sugerentes como el que se puede leer a continuación...

“Todo el mundo asegura saber pintar... aunque sea con una brocha, pero la realidad es que muy poca gente sabe lo que hace y para que lo hace. El fin primero de la mayoría de las pinturas no es embellecer sino proteger, y como efecto colateral ensalza ó afea el sustrato que la porta”.

...y el dejarse seducir por los deseos infundidos al utilizar dicho imaginario acumulado. Da forma a un tejido visual que conforma un trabajo tan válido, tan frágil y tan difuso como las ideas de cultura o de reconversión, o las que dan título a esta exposición: rastros e indicios.

//

Víctor Esther García (Gijón, 1976) cursó estudios en el Kunsthochschule Berlin-Weibensee y en el International Center of Photography de Nueva York. Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Castilla la Mancha. Desde 2007 vive y trabaja en Nueva York.

Ha expuesto en museos y centros de arte como LABoral Centro de Arte y Creación Industrial y el New Museum. También ha participado en certámenes como PhotoEspaña, Winterfest / Stuttgart y HamburgInternational Short Film Fest. Su trabajo ha sido mostrado en el Film Base en Dublin, Ireland Arts Council; Matadero, Huesca; y en el International Center of Photography, Nueva York; al igual que en múltiples exposiciones institucionales, en galerías privadas y en ferias internacionales de arte.



//RASTROS E INDICIOS//

VALEY  
Centro Cultural de Castrillón

laboral  
Centro de Arte y Creación Industrial

